

4 - With Bright Eyes

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:46] ---

With Bright Eyes

[02:40] ---

Let's go, Thunderbolt.

[02:52] ---

Luck's not with me!

[02:53] ---

Why's that?

[02:55] ---

This is enough for a while...

[02:57] ---

No matter how low they take it,
we should make four or five hundred.

[03:02] ---

I don't care about that pathetic amount!

[03:04] ---

It should have been there.

[03:06] ---

A more tangible treasure.

[03:17] ---

Sure-fire Gad info, huh?

[03:20] ---

One's definitely going to show, huh?

[03:22] ---

So where is it, huh?

[03:47] ---

You gotta be kidding.

[03:57] ---

I'm home.

[03:59] ---

Hi, Hajiki.

[04:01] ---

Have you eaten?

[04:03] ---

Yeah. I don't need supper.

[04:07] ---

Oh, boy...

[04:09] ---

I'm turning in for the night. G'night.

[04:13] ---

Good night.

[04:29] ---

Who's piloting that Techode?

[04:35] ---

The police emergency line has
been unable to trace the culprits.

[04:39] ---

Last night's jewelry store
robber is still running loose.

[04:43] ---

The police believe heavy construction
machines were used...

[04:48] ---

so all the recent robberies are
believed to be one culprit's work.

[04:54] ---

Damn.

[04:57] ---

Fortunately, Moonlight Wave...
It's 350.

[05:00] ---

Owned by Mikura Jewelry...
Thanks again.

[05:02] ---

Was given to the museum's
Treasures of the World exhibit...

[05:06] ---

which ends tomorrow, so it
miraculously avoided the danger.

[05:13] ---

Luck wasn't with you.

[05:19] ---

Where's Mom?

[05:20] ---

She's gone out already.

[05:26] ---

Hey, don't you have school?

[05:28] ---

No school on Saturday. I have
dance class in the afternoon.

[05:31] ---

Aren't you the one who's late?

[05:37] ---

What?

[05:39] ---

Mom was worried because you
were out so late last night!

[05:48] ---

I keep telling you!

[05:50] ---

I'm not doing anything that you
or Mom should be worried about!

[06:00] ---

Why?

[06:06] ---

I see.

[06:07] ---

It's different from all
the Techodes you've met?

[06:11] ---

Yes.

[06:11] ---

I told you my intuition was right.

[06:15] ---

It's because of all those burglaries.

[06:17] ---

That's why it all connected for me.

[06:20] ---

That doesn't mean the Techode
is part of the burglary ring.

[06:24] ---

That's true.

[06:25] ---

So, Hajiki? Can you
investigate that Techode...

[06:29] ---

I...

[06:30] ---

I won't investigate it any further.

[06:33] ---

Hey!

[06:34] ---

But we're just getting to the heart of it!

[06:37] ---

Is that all right, Mr. Hachisuka?

[06:40] ---

That's fine by me.

[06:43] ---

Here's today's delivery list.

[06:46] ---

Then what about my Gad search?

[06:48] ---

Sorry, but we have a backlog.

[06:51] ---

It's yours, Hajiki.

[06:52] ---

Roger.

[06:53] ---

Hold on, Hajiki!

[06:55] ---

Let's talk it over again!

[06:57] ---

Can you lay off the dangerous jobs, too?

[06:59] ---

Hajiki, come back!

[07:02] ---

Listen to me once in a while!

[07:07] ---

Well, I'll deliver the parcel now.

[07:09] ---

Thank you.

[07:33] ---

Let's see...

[07:38] ---

Hey, what are you investigating, anyway?

[07:42] ---

I'm warning you.

[07:44] ---

I've heard you could lose your life
looking too hard for something.

[07:49] ---

You should give up and
go home for your own sake.

[07:54] ---

Please!

[07:55] ---

Anything will do!

[07:57] ---

I'm positive that there's
some evidence here...

[08:00] ---

Get away from him!

[08:02] ---

There's nothing here.

[08:04] ---

All I have is old junk.

[08:07] ---

So go on home now.

[08:12] ---

Please! Please!

[08:17] ---

Say...

[08:19] ---

What are you doing?

[08:21] ---

Hey, wait!

[08:23] ---

Would you just stop it?

[08:25] ---

I'm not your enemy!

[08:27] ---

I'm Hajiki...

[08:32] ---

I hit him.

[08:34] ---

A-Are you okay?

[08:36] ---

Ow...

[08:37] ---

S-Sorry, it was an accident.

The hell it was.

[08:41] ---

Sorry.

[08:43] ---

That old man took advantage of us.

[08:47] ---

Oh, well.

[08:48] ---

Looks like that Moonlight Wave
thing is made from a Gad.

[08:52] ---

They're saying a buyer is willing
to pay 10,000,000 for it.

[08:56] ---

We won't have to do cheap jobs
anymore if we get it.

[08:59] ---

Still, we'll need a drill
to do it one more time.

[09:04] ---

The one we used on the
jewelry store is done for.

[09:07] ---

If that's what you need,
I know where to get one.

[09:10] ---

You idiot, go get one now!

[09:13] ---

If you waste time, it'll be too late.

[09:17] ---

We'll get it when it's
taken out of the museum.

[09:26] ---

They do illegal stuff in
that store like it's no big deal.

[09:29] ---

I wouldn't go near it if I were you.

[09:32] ---

I know.

[09:33] ---

That's why I tried there.

[09:35] ---

Are you looking for something?

[09:44] ---

Do you know about the
jewel robbery last night?

[09:47] ---

Y-Yeah.

[09:49] ---

I'm positive they're exchanging
jewels for money somewhere.

[09:53] ---

Why are you looking
into something like that?

[09:56] ---

I want them to get caught.

[09:58] ---

Why?

[10:01] ---

I have no reason.

[10:03] ---

I just want them to get caught.

[10:07] ---

But what can you do all by yourself?

[10:12] ---

I know, but...

[10:15] ---

I can't stop moving.

[10:17] ---

Stop moving?

[10:19] ---

I have a feeling that my emotions
are telling me not to stop.

[10:23] ---

Besides, maybe, just maybe...

[10:28] ---

I can solve something
that the police can't.

[10:31] ---

Are you serious?

[10:34] ---

I'm going home.

[10:40] ---

Hey, are you okay?

[10:43] ---

Ow...

[10:44] ---

I think I twisted my ankle a minute ago.

[10:54] ---

Is this good?

[10:55] ---

Yeah, I'll take the train from here.

[10:58] ---

Don't push yourself too hard.

[11:00] ---

Well, see you.

[11:02] ---

Hey, what's your name?

[11:05] ---

Takumi Kisaragi.

[11:07] ---

What's yours?

[11:08] ---

I'm Hajiki.

[11:10] ---

Hajiki Sanada.

[11:13] ---

Call me if you have work.

[11:33] ---

Oh, I see.

[11:35] ---

I wonder what we should do?

[11:37] ---

Afternoon, Sister.

[11:40] ---

Good afternoon.

[11:41] ---

Oh, Sanada, maybe you can help us.

[11:45] ---

Sanada is good with machines...

[11:48] ---

so maybe he'll know what to do.

[11:50] ---

Yes.

[11:55] ---

That's probably the type without a battery.

[11:59] ---

Did you know your apartment's
electricity shuts off at midnight?

[12:05] ---

It does?

[12:07] ---

I've always gone to bed early, so...

[12:11] ---

Try checking your
refrigerator after midnight.

[12:14] ---

If it doesn't have a battery,
it's just a box at night.

[12:17] ---

O-Oh.

[12:19] ---

Thanks.

[12:24] ---

That's the greatest.

[12:26] ---

Ain't it?

[12:27] ---

And can you guess
what she said after that?

[12:30] ---

If you check and find that
you don't have a battery...

[12:34] ---

Uh, let's see...

[12:35] ---

I need this paper.

[12:37] ---

H-Hey...

[12:40] ---

Go to this address here.

[12:43] ---

Say that I told you about him,
and he'll give you one cheap.

[12:46] ---

If you don't know how to
install it, I'll do it for you.

[12:52] ---

Oh, crap.

[13:10] ---

This is the place.

[13:13] ---

D-Don't screw with me!

[13:15] ---

How do a heavy drill and
compressor come to 4,500,000?

[13:20] ---

There's little demand
for parts like this...

[13:23] ---

so they're pricier.

[13:24] ---

But they're used, aren't they?

[13:27] ---

Normally, you need a
certificate from the unit.

[13:32] ---

You don't want to go
through all that red tape, do you?

[13:35] ---

This bastard is taking advantage of us.

[13:38] ---

Hmph.

[13:39] ---

Fine, we'll pay this price.

[13:41] ---

Pay him.

B-But...

[13:44] ---

Just pay him!

[13:45] ---

B-But, bro...

[13:47] ---

What?

[13:49] ---

We're short 500,000.

[13:51] ---

What?

[13:52] ---

Okay, I'll give 'em to you for 4 million.

[13:56] ---

Thanks for your business!

[14:00] ---

Welcome.

[14:02] ---

Are you looking for something?

[14:06] ---

Y-Yes.

[14:07] ---

Um, I need a refrigerator battery.

[14:11] ---

Let's see, a battery, yes?

[14:13] ---

I have one. Just a moment, please.

[14:16] ---

I'm sure there was one around here.

[14:20] ---

Oh, here we are!

[14:23] ---

How about this?

[14:25] ---

It's compact and easy to install.

[14:28] ---

Y-Yes, how much is it?

[14:31] ---

I'll give you a huge deal on it at 75,000!

[14:34] ---

75,000?

[14:37] ---

Hey, hey.

[14:39] ---

Running a rough trade as always, mister.

[14:42] ---

Hajiki!

[14:43] ---

Hajiki?

[14:47] ---

Young lady, do you know Hajiki?

[14:52] ---

I wish you said something sooner.

[14:56] ---

Here you go.

Thanks.

[14:58] ---

That guy totally ups the price
if he thinks he sees a sucker.

[15:03] ---

His previous customers...

[15:05] ---

were freaking out when
he told them 4,500,000.

[15:08] ---

Whoa, that's a huge amount!

[15:10] ---

Does he sell anything that expensive?

[15:13] ---

Well, it was some sort of drill
and a com... compress...

[15:17] ---

A compressor?

[15:19] ---

Yeah, that.

[15:21] ---

It seemed they'd normally need
some sort of a unit permit, so...

[15:25] ---

A unit permit?

[15:28] ---

A Heavy Metal part?

[15:30] ---

Yes, I think they said something like that.

[15:34] ---

A drill and a compressor
for heavy machinery...

[15:38] ---

Oh, yeah. Those guys.

[15:42] ---

I told them they'd need a certificate...

[15:45] ---

but they said they
needed it by this afternoon.

[15:48] ---

They're not up to any good anyway.

[15:55] ---

I see.

[15:57] ---

There's certainly a link between
that drill and the robberies, but...

[16:01] ---

I found it!

[16:03] ---

Oh, I've found it!

[16:05] ---

Calm down.

[16:06] ---

What have you found?

[16:08] ---

You know!

[16:10] ---

A Gad! A Gad!

[16:11] ---

What's this about a Gad?

[16:14] ---

The moonlight wave was actually a Gad.

[16:16] ---

The one at the museum!

[16:18] ---

Settle down.

[16:20] ---

How can I possibly settle down?

[16:22] ---

It'll be returned to

Mikura Jewelry tonight!

[16:25] ---

I can't confirm whether it's

my Gad or not if that happens!

[16:29] ---

There was a robbery just before...

[16:31] ---

so I bet security's really tight...

I'll go.

[16:37] ---

If the burglar ring is after

the Gad and not the jewelry...

[16:43] ---

Besides, if there's a link between

that and the Techode I saw...

[16:48] ---

If it means I'll meet someone

like Lightning, I want to go!

[16:53] ---

Hajiki, I'll pay you for it for sure!

[16:57] ---

H-Hey, Hajiki...

[17:00] ---

I'll pay you!

[17:01] ---

R-Right.

[17:03] ---

Unit Gray was used as a

materials storage area...

[17:08] ---

storing construction
materials for other units.

[17:12] ---

Even now, it is still used for...

[17:20] ---

Shall we go...

[17:22] ---

Thunderbolt?

[17:31] ---

Hajiki...

[17:33] ---

Well, you decided on your own,
so I won't butt in, but...

[17:50] ---

I know I told you this before,
but don't get involved with Gads.

[17:54] ---

At any rate, they're dangerous.

[17:57] ---

Okay.

[17:59] ---

Do you really understand me?

[18:03] ---

Yes.

[18:03] ---

If you do, then...

[18:06] ---

It moved!

[18:07] ---

Hajiki!

[18:10] ---

Be careful.

[18:12] ---

If it gets dangerous, come back home.

[18:17] ---

Get going.

[18:19] ---

Yes, sir!

[18:23] ---

Stupid idiot.

[18:28] ---

We finally did it!

[18:30] ---

Aren't you glad we
became burglars, bro?

[18:32] ---

Yeah.

[18:34] ---

We'll be able to live the rest
of our lives in luxury.

[18:38] ---

That's cool!

[18:42] ---

Hey, brother!
Something's coming from behind!

[18:44] ---

What?

[18:50] ---

A Heavy Metal!

[18:52] ---

Just leave it to me!

[18:55] ---

I'll put a big, fat hole in it!

[19:02] ---

I-It stopped!

[19:13] ---

All right, it's the junction!

[19:18] ---

What?

[19:23] ---

Stop!

[19:39] ---

That's far enough!

[19:41] ---

Damn you...

[19:43] ---

That's dirty, taking it
from us after we stole it!

[19:47] ---

I don't need money.

[19:49] ---

Give up and hand
yourselves in to the police!

[19:53] ---

You gotta be outta your mind.

[20:31] ---

There's more of them?

[20:33] ---

Y-You're wrong! I'm...

[20:44] ---

T-This is...

[20:46] ---

This is Lightning.

[20:48] ---

He's a Techode!

[20:50] ---

A Techode?

[20:51] ---

That's right.

[20:52] ---

Wasn't yours also born from a Gad,
a glowing, stone-like thing?

[20:57] ---

Don't tell me that's one, too?

[21:05] ---

Mr. Hachisuka!

[21:06] ---

Hajiki, the cops are coming!
Hurry and get on!

[21:08] ---

Hey, that's a new Techode!

[21:12] ---

Hey, kid! Where did you get that?

[21:15] ---

His name is Thunderbolt.

[21:17] ---

Thunderbolt helps me do
the things that must be done.

[21:22] ---

The things that must be done?

[21:24] ---

Exactly.

[21:25] ---

That's why Thunderbolt came to me.

[21:28] ---

That has to be it.

[21:29] ---

Hajiki, hurry!

[21:34] ---

Hey, you!

[21:35] ---

Hold on a second!

[21:37] ---

I said hold on!

[21:40] ---

Catherine, I'll leave you behind!

[21:42] ---

What?

[21:43] ---

W-Wait a second!

[21:44] ---

My Gad! My Gad, wait!

[21:53] ---

Hajiki...

[22:02] ---

Thank goodness, it's working.

[22:06] ---

The group believed to be
the burglars has been captured.

[22:11] ---

All three men are unconscious
but appear to be unharmed.

[22:15] ---

The jewels have also been
successfully retrieved.

[22:26] ---

Hajiki Sanada.

[22:30] ---

Revision #1

Created 2026-06-20 23:55:07 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:55:07 UTC by whimsee